

## АННОТАЦИЯ

рабочей программы дисциплины  
**Б1.Б.09.01 «Общая теория перевода»**  
по направлению подготовки бакалавриата  
**45.03.02 «Лингвистика»**  
направленность подготовки  
**«Перевод и переводоведение»**

### 1. Основные разделы дисциплины

Перевод как разновидность межъязыковой межкультурной коммуникации. Основные этапы истории перевода и науки о переводе. Теория и практика перевода в России.

Общая, частная и специальные теории перевода.

Основные концепции лингвистической теории перевода: теория закономерных соответствий, трансформационная, денотативная, семантическая, уровней эквивалентности, частной и общей адекватности. Моделирование процесса перевода.

Понятие единицы перевода. Буквальный, адекватный и вольный перевод.

Основные виды перевода: устный, письменный.

Соотношение адекватности, эквивалентности в переводе. Смысловая, стилистическая и прагматическая адекватность перевода оригиналу, общая адекватность перевода.

Формальная, динамическая эквивалентность.

Межкультурная адаптация в процессе перевода.

Цель перевода, тип переводимого текста и характер предполагаемого реципиента как компоненты переводческой ситуации. Виды переводческих трансформаций: перестановка, замена, добавление и опущение. Грамматические и лексические замены.

### 2. Объем курса, виды учебной работы и формы промежуточной аттестации:

Трудоемкость дисциплины:	- 4 зачетные единицы
Всего часов	– 144 час.
Из них:	
Аудиторная работа	– 54 час.
Из них:	
лекций	– 18 час.
практических занятий	– 36 час.
Самостоятельная работа	– 54 час.
Подготовка к экзамену	- 36 час.
Формы промежуточной аттестации:	
экзамен	– 4 семестр